

# **REBE TRASANGIUGE:** **una nueva lectura del epígrafe de Covas**

ANDRÉS PENA GRAÑA\*

## Sumario

Una nueva lectura del epígrafe de Covas REBE TRASANGIUGE realizada en base a fotografías de alta definición del pequeño disco de pizarra por el director del Museo das Mariñas, Alfredo Erias, cuestiona las lecturas realizadas -incluida la *interpretatio lectio* del autor de este trabajo- hasta la fecha por diversos autores.

## Abstract

Previous readings of Covas's epigraph REBE TRASANGIUGE, done by several authors to date, are questioned by a new reading by Alfredo Erias, director of the Museo das Mariñas. Mr. Erias's new reading was done based on high definition photographs of the small slate disc.

El 15 de octubre de 2001, cerca del santuario de Santa Comba (en Covas, Ferrol), un desplome causado por el temporal marino puso al descubierto un muro de pizarra (sobre arena húmeda) en cuya base había varios restos arqueológicos, los cuales, a medida que el viento secaba la arena, se deslizaban y caían por el acantilado.

Avisado por estudiosos del lugar, me personé allí y localicé una brillante losita circular, poco más grande que una fusaiola de unos 4 cm de diámetro, con un pequeño orificio en el centro, estriado en el anverso. Estaba bajo un murete, junto a lo que parecían restos muy fragmentados<sup>1</sup>. Presentaba un epígrafe latino con letra posterior a finales del siglo I d.C. La loseta epigrafiada apareció entre piedras y arena desprendida bajo el mencionado murete, por los efectos de la erosión marina, cerca de la escalera que da acceso a la playa donde se encuentran el mencionado santuario de la Insua do Medio y la llamada “Barca de Santa Comba”, próxima al santuario de Santa Comba de Covas. El texto epigráfico, sin mención del dedicante, contiene tres palabras, según nuestra inicial lectura<sup>2</sup>:

REBE TRASANCI AVG <VST> E<sup>3</sup> dedicado, a la tan discutida categoría divina *Reve*, expresada siempre en dativo.

F. VILLAR, y B María PRÓSPER leyeron luego en la loseta un más eufónico REBE TRASANCIANGE: “A Rebe de los Trasancos (*Palaeohispánica* 3. Año 2003, pp. 271-282) viendo, según su esencial opinión autorizada y erudita, un posible hidrónimo en Trasancos, relacionado con el lamático “ancom” –en realidad, según lo pensamos probablemente un añal como hemos visto– coincidente con la existencia de un monte eminente y plegado, Ancos y con la popular etimología comarcana, la Terra de Trasancos, donde, como es sabido, durante siglos se sostiene popularmente que Trasancos significa “Tras el Monte de Ancos”, un monte con aspecto de acordeón, muy dominante, emergente al fondo de la Ría de Ferrol y la



*Trebas celtas y modernos arciprestazgos.  
Trasancos ocupa el ángulo  
noroccidental de Galicia.*

Andrés Pena Graña es doctor en Geografía e Historia por la Univesidad de Santiago de Compostela y miembro correspondiente del Instituto de Estudios Celtas.

desembocadura del río Juvia. *Et, sicut nos pensamos, sin tanta hidrognosia, en el año 1991 en nuestra opera prima*<sup>4</sup>.

Para Francisco Villar y Blanca María Prósper nuestro dibujo en la red que acompañaba a un inicial artículo “permite ver con cierta claridad que se trata de una secuencia”

**REBE TRASANCIA+NCE (o TRASANCIANGE)**

E interpretando en la secuencia “REBAE TRASANCIANCAE” a Trasancos como un probable hidrónimo, sugerían entre varias posibilidades un hipotético tema en *-ā*, así en “2) Se impone el género femenino de los ríos de la zona, a lo que no se oponía por lo demás la forma [‘rewē], que admitía ser interpretada como dativo de los femeninos en *-ā*. La consecuencia es el cambio de género para Reve, la concordancia femenina de sus epítetos y la subsiguiente modificación de la divinidad concebida ahora como femenina”<sup>5</sup>.

Cuando ya teníamos escritos estos papeles, Alfredo Erias<sup>6</sup>, director del Museo das Mariñas (donde está depositada la losa en cuestión) nos remitió una foto de gran calidad, en base a la cual realizó un dibujo exacto de la inscripción. Ahora se puede hacer una lectura casi inequívoca: parece que no existe la A, y que el aparente trazo que la sugiere es, seguramente, rotura; tampoco hay ligazón entre la V y la G, sino el propio espacio de la rotura (previa a la realización de la inscripción en el siglo I d.C.).

**REBE TRASANGIVGE (=REBAE TRASANCIVCAE)**

PARAREBA TRASANCI-UCA

PARAREBA TRASANGI-UGA (acaso con gheada)

El raro (pero bien conocido) sufijo latino *-ucus/ugus -uca/uga* está sobradamente documentado en la Tierra de Trasancos (véanse comparativamente en Narón los actuales topónimos *Pereiruga* (perari-uca) y *Verruga* (verru-uca), también escrito “Berruga”).

REBA TRASANGIUGA sería la divinidad femenina antepasada de la actual patrona de las meigas Santa Comba<sup>7</sup>, a quien se atribuye el dicho popular *meiga serás pero enmeigar non enmeigarás*. Quizás sea el epíteto de una divinidad similar a Diana, Reba o Reva, relacionada con el tránsito al más allá en los finisterres atlánticos –¿un *psychopompos*<sup>8</sup> agente con su rebeco?–, como sugiere el contexto etnográfico de Santa Comba.

## REBA/REBO

Los epítetos de las divinidades celtas no indican la presencia de un aberrante panteón y Reba o Rebo no se corresponde con un dios o con una diosa, pues la religión celta (tal como la entendía el clero) respondía a una concepción trinitaria monoteísta, según dijimos en 1994:

“Si sobre una única divinidad de carácter solar y trinitaria asociada de manera simbólica a un carnero<sup>9</sup> (*Agni*, el sol que deviene *Agnus Dei*), el por excelencia luminoso *Lug*, irradiando determinadas virtudes o epítetos<sup>10</sup> de la pujante divinidad solar, si ante su propio ocaso, la puesta del sol, se manifestase luego la divinidad como intachable víctima y como oficiante de su propio sacrificio, igual que el gallo leñador *Essus*, cortando voluntariamente los maderos del árbol donde se habrá de colgar y de autoinfligirse en el costado la mortal lanzada; si pasease el aspecto solsticial del *Dagda* con su maza, de *Sucellus* con su martillo<sup>11</sup> o con doble hacha y con sus perros; si es *Oengus* o *Mananán* con su copa, y aún la versión vernácula de la copa de oro en la que el solsticial y *psychopompos* griego *Hermes* navega cara a su isla occidental en el Océano...

Si descendiendo del *lignum* tras su expiración, y posterior *tumulatio*, al reino de las tinieblas y de los muertos, reaparece luego la divinidad posiblemente como *Don* “el oscuro” o como *Dama-ch*<sup>12</sup> en Irlanda en su morada de ultratumba *Techn Duinn*, o como el *Da Derga* banquetando en su salón *Bruiden* del Más Allá, en el ambiente que tal vez nos ilustran los bajorrelieves de una placa en piedra caliza del monumento funerario de Pozo Moro (Chinchilla de Monte Aragón, Albacete) del



El disco de Santa Comba. Museo das Mariñas (Betanzos).  
Ancho máximo, 4,2 cm y mínimo, 3,7 cm. Foto y dibujo de Alfredo Erias.

Museo Arqueológico Nacional (Madrid), en lo que podría ser la más antigua representación plástica del tema. Si fuese posiblemente *Manawyddan mab Llyr* su equivalente galés, el galo *Cernunnos*, *Silvanus* o *Esus*, y aún el *Dis Pater* galo del que nos habla Cesar y el galaico *Vestio Alonieco*, etc.

Si ello fuese así, podría resultar aberrante o poco exacto considerar en este teatro, como lo hizo la *interpretatio* romana, politeísta la religión Celta, en la medida en que, aunque es impertinente y peregrina la comparación, en atención, ora a la profusión de lugares de culto y de representaciones iconográficas de nuestros santos, ora a la hiperdulía de la santísima Virgen<sup>13</sup>, ora en base a la coexistencia de un indivisible y único Dios, expresado en el misterio de la Santísima Trinidad, con tres distintas personas, sería desatinado considerar al Cristianismo, una de las más elevadas religiones monoteístas de la Tierra, politeísta”. In *Treba y Territorium. Génesis y desarrollo del mobiliario e inmobiliario institucional de la Gallaecia*. USC: Santiago de Compostela. 2004, pp. 138-139.

De las nueve inscripciones completas que nos llegaron (todas con Reve en dativo), tres son gallegas y fueron encontradas en la provincia de Ourense. Para nosotros constituyen un epíteto que significa posiblemente “el rebeco” o “la rebeca”. Nuestro hallazgo indicaría la general extensión de esta categoría divina, posiblemente aplicable por el carácter del rebeco<sup>14</sup> a una psicopompa divinidad de *Gallaecia* (ora masculina, ora femenina) de la que habría podido tomar posiblemente este animal su extraño nombre. Esta inscripción sería la más septentrional de todas: “Esta cuarta inscripción galega de Reva, se a *lectio* é correcta sitúanos diante dunha divindade aparentemente asociada a un antropónimo e posible fundador epónimo do castro e da Terra de Trasancos, a través dun xenitivo de posesor, obríganonos a retomar ou polo menos poñer en cuestión anteriores hipóteses<sup>15</sup> e dándonos unha ‘proba real’ da posible orixe da nosa bisbarra”.

De ser correcta, como parece, la lectura que hace Alfredo ERIAS del pequeño epígrafe *REVE TRASANGIUGE* “A REVE TRASANGIUGA/TRASANCIUCA” significaría A REVE DE LA TIERRA DE TRASANCOS.

Sobre *REVE* sosteníamos, en el año 1999:

“[...]Polo que á *REVE* que aparece na lousiña de Santa Comba se refire, lembremos que Blanca García, no seu estudio *Guerra y Religión en la Gallaecia y la Lusitania Antiguas*<sup>16</sup>, danos nove inscricións completas nas que figura a verba *REVE*, sempre escrita desta maneira: “*PEREGRINV/APRI F. REVE / EIS VTO*” (Mosteiro de Riveira, A Limia, provincia de Ourense)<sup>17</sup>, “*OILAM. TREBOPALA. /INDI. PORCOM. LAEBO. /COMAIAN. ICCONA. LOIM /INNA. OILAM. VSEAM. /TREBARVNE. INDI. TAVROM /IFADEM [...]/REVE. TRE [...]*” (Cabeço das Fráguas-Pousafoles,

Beira Baixa, Distrito de Guarda-, Portugal)<sup>18</sup>, “*REVE / VEIF (?) A.V.S*” (procedente de Medelim-Beira Baixa, Distrito de Castelo Branco, Portugal)<sup>19</sup>, “*REVVEANA / BARAECO* (ou *REVVE ANA-BARAECO?*) *AFER. ALBINI / F. TVROLVS / V.S. L. M.*” (Robledillo de Trujillo, provincia de Cáceres, ou Ruanes, Galicia)<sup>20</sup>, “*RECTUS / RUFLF / REVE / LANGA / NIDAEI / GUI. V.S.*” (preto de Medelim, Concelho de Idanha-a-Nova- Beira Baixa, distrito de Castelo Branco, Portugal-)<sup>21</sup>, “*D(ea) REVE / LARAUCO / VALE (nus) APER EX / VOTO*” (encóntrase no atrio da capela da Asunción en Baltar, provincia de Ourense, pero ao parecer procede do próximo castro de Outeiro, Santantauíño, Baltar, provincia de Ourense)<sup>22</sup>, “*REVVE REVMIRA / GO FRONTI(e) VAVCANI F. V. L. M.*” (Florderrei Velho, Vilardevós, Ourense –actualmente encóntrase na hermiada de San Roque, Vilardevós, como soporte para a mesa do altar maior– Galiza )<sup>23</sup>.

“A priori, puidera discutirse sobre si *Reve* representa no noso texto a unha deusa ou a un deus. Certo é que en principio os adxectivos que acompañan a dito nome noutras inscricións, como nolo sinala o profesor J. J. MORALEJO ÁLVAREZ, parecen indicar que se trata sen discusión dun masculino<sup>24</sup>. Non obstante, a terminación que leva esta deidade no escrito de Cabeço das Fráguas, como nolo advirte sen decidirse por unha ou outra solución o profesor LOSADA BADÍA, non garante que a voz sexa aquí masculina ou feminina. Os adxectivos que ao parecer a cualifican noutros casos, di el, terían por contraste facilitado a labor de termos chegado en nominativo, máis ao non ser así, pois cáseque sen lugar a dúbidas van en dativo tal e como corresponde ás ofendas, sempre queda cando menos unha hesitación sobre cal sexa o xénero, ou en todo caso o sexo, tanto máis canto que o noso saber verbo das desinencias flexionais lusitanas é aínda limitadísimo, ignorándose mesmo, por exemplo, si un paradigma para masculinos podía incluír casos illados femininos, tal e como á inversa pasa en latín coa primeira declinación (*nauta*, etc.). Comparativamente, podemos preguntarnos por exemplo qué explicación daríamos sobre o xénero da voz latina *Venus* e sobre o sexo desta deusa si non tivéssemos un coñecemento abondo claro do latín<sup>25</sup>, pois en efecto *Venus* é, aceptando o que hoxe se pensa sobre a súa etimoloxía, un antigo neutro en –os/es, do tipo *onus*, *opus*, etc., que perdeu o seu xénero orixinal, cando o concepto que este vocábulo deseñaba se personificou ou divinizou para traducir ao *Aphroditê* grego, como *cupido* se masculinizou para dotar a *Venus* dun fillo correspondente a Éros.<sup>26</sup> Agora ben, para saber si no noso escrito e feminina a voz *REVE* dispomos asemade do contexto no que dito termo aparece, e foi precisamente en parte tendo en conta este principio como Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ ALBALAT optou, na súa citada obra, pola natureza feminina da divindade representada con esta voz, coincidindo así aquí esta deidade en canto ao sexo con outras deidades que aparecen en Cabeço das Fráguas. Engadirei que *REVE*, como o expón José María BLÁZQUEZ no seu Diccionario de las Religiones Prerromanas<sup>27</sup> (sub vocábulo *Reuue Anabaraeco*), podería incluso ser unha simple forma non flexionada, isto é nin masculina nin feminina, unha especie de epíteto temático, tralo que viría logo, complementándose o teónimo, o alcume ou apelativo que no noso texto perderíase. En realidade, quizá con esta voz que nos ocupa ocorra en parte igual que no galego cós vocábulos masculino e feminino *deus* e *deusa*, os cales poden funcionar como adxectivo ou como substantivo, deseñando nun e noutro caso á divindade. *REVE* cualificaría pois na inscrición de Cabeço das Fráguas a un ser divino, probablemente a unha deusa cun nome agachado que sería TR [...]. Si en xeral referíndose a *REVE*, se evita chamarlle deus ou deusa, si, por por un exemplo, tanto Antonio TOVAR como José María BLÁZQUEZ falan máis ben prudentemente dunha “divindade”, observaremos que cando se cita a verba adoita dicirse *REVA*, forma non documentada, poñéndoa pois expresamente en nominativo singular feminino e dándoa por conseguinte como deusa. Así TOVAR, quen xa na súa publicación francesa *L’Inscription du Cabeço das Fráguas et la langue des Lusitaniens*<sup>28</sup> daba a *Reve* como deusa (“un étalon pour *Reva*”<sup>29</sup> din Tovar), volta á carga no seu citado artigo Las Inscricións de Cabeço das Fráguas: tras de indicarnos que “*Reua* es conocida en Lusitania [...] y hasta los confines septentrionales de la *Callaecia Bracaraensis*, [...] [lo cual] habla a favor de la existencia, entre los indoeuropeos hispánicos, de divinidades femeninas de verdadero relieve mítico” (p. 243), e tras dicirnos que se inclina “a creer que el nombre *Reua* está en relación con un apelativo en el derivado adjetival *Reuueana* y en el compuesto *Reuelanga*” sinala que “la derivación de *Reuueana* sobre *Reua* se explica facilmente si

observamos las formaciones con el mismo sufijo tales como *Abana, Auana, Carianus, Longanus*, etc.” e que “*Reua*, nombre de diosa, es también un apelativo ( de etimología clara ) [á paréntese é de Tovar] que significa ‘llanura’”, engandindo por fin que “ parece inaceptable ver ( con Schmol, *Sprachen* 2959, 34 ) en *Reue* un dativo masculino \**Reiwôî*”.



*Cabo Prior, Trasancos (Ferrol) Lugar de la mítica arribada del Conde don Mendo*

José María Blázquez pola súa parte, falándonos dun altar no que se achou escrito *PEREGRINVS APRIFREVE EIS VOTO*, dí textualmente que *Reve* é unha deusa: “El altar ha sido hallado en Mosteiro da Riveira. *Reva* (*Reve*, dativo vulgar por *Revae*) [a paréntese pertence a Blázquez] es seguramente una personificación divinizada de *Diva*. Consecuentemente, el altar está dedicado a una divinidad acuática, personificación del agua corriente, exactamente como la diosa *Nabia*,<sup>30</sup> pecharemos axiña as testemuñas que non sería difícil alongar, non sin citar unha breve pasaxe de LÓPEZ- CUEVILLAS, quen falabanos xa de *Reva* como deusa, citando á súa vez ao Padre FITA quen ao parecer xa fixera o propio: “*Reva*. – Se señala su aparición en el Monasterio de Ribeira, en la Limia. El P. FITA al publicar el epígrafe en que se encuentra el nombre de esta diosa indicó la posibilidad de que fuese el numen de un riachuelo que pasa cerca del lugar del hallazgo. Abundan las divinidades de nombre análogo.”<sup>31</sup>

Y, decíamos asimismo, sobre el posible papel *psychopompos* de REVE:

“É posible que ligado aos camiños de peregrinacións das ánimas ao alén en barcos de pedra, camiño que debuxaría demoradamente Cornide no S. XVIII, esa insua, antes unida á costa, tivese no pasado pagán un santuario dedicado a unha divindade feminina e a outra masculina, unha divindade relacionada non so con aspectos *psychopompos* senón tamén coa maxia, quizá a unha deusa nai co seu fillo, esto confirmaría a asociación de *Reva* coa *Macha* o *Maga*, santuario substituído no presente cristián, pola igrexa co seu cemiterio, que aínda o era parroquial nos séculos centrais da Idade Media, baixo a advocación de Santa Comba e do seu fillo San Silvestre, ámbolos dous patróns das meigas. De Santa Comba<sup>32</sup> cóntase que Deus lle dixo: “Meiga serás pero enmeigar non enmeigarás”, e na noite de San Silvestre andan as bruxas con meigallos e aqueles. A mesma capela servía como detector de meigas, pois si tralo *item misa est* o crego en vez de cerrar o misal o deixaba aberto, non funcionaba o *licet ire ex templo* coas meigas que se quedaban sentadas, atrapadas nos bancos da igrexa, sen forzas e sen poder enguarse [...]”.

#### TRASANCIUCA/TRASANGIUGA “De Trasancos”

En 1991, desoyendo –*mea culpa*– la popular etimología que veía en Trasancos “tras el monte de Ancos” (pos. ie *ancos* “que se dobla”) un monte plegado como un acordeón, muy dominante al fondo de la ría de Ferrol, decíamos:

‘Segundo [Luís] MONTEAGUDO [GARCÍA] o mesmo nome de Trasancos que a etimoloxía popular fai derivar de Trasancos “tralo monte de Ancos”, significa probablemente “os que queiman (terreos para decruar), agricultores, do antigo ae. \**trs-anc-os* do indoeuropeo \**ters* que equivale a secar, torrar, queimar (en latín *Torreo*, es, erre, *tostum*) e en antigo irlandés ai. Tart “sede”. Recordemos que o nome de San Martiño de Xuvia era Tartares, unha reduplicación de \**trs* segundo POKORNY’.

Relacionamos este aserto con el nombre de Tartesos “[...] os historiógrafos da antigüidade referían que o mar retrocedera no litoral gaditano por mor das rozas que facían os agricultores cegando os portos e obrigando á poboación a trasladarse ás illas próximas” (PENA 1991, 71-2), y establecimos un paralelismo con la vecina Terra o “Bisbarra de Labacengos” (*Lapatianci*) que sería deudora de sus recursos mineros de cobre:

“Se a *civitas/populus* de \*Trs-ancos non se menciona nas fontes, os seus veciños os *Lapatia[n]cos* foron dabondo coñecidos [por estas] porque na sua *civitas/populus* era onde estaban as minas de cobre, toman o seu nome probablemente (L. Monteagudo) da actividade a que se dedican: os que pastan e alimentan vacas, gandeiros de gandería maior probablemente non sexa un nome celta senón antigo europeo polo -p- intervocálico: Lap vaca (Pok.654) máis indoeuropeo \*Pat/Pat “alimentar”, “Pacer” como en Latín \* Pasco, ere, pastum, ou no inglés food (Pok 787)” (Pena 1991, 71-2)

## CONCLUSIÓN

El postulado del contexto señala la existencia, desde tiempo inmemorial, de un santuario dedicado en la Tierra de Trasancos a Santa Comba. Santa Comba es patrona de las *meigas* y está relacionada con una barca de piedra en ambientes *psychopompos* en las playas de Trasancos, llamadas en los diplomas “arenas paradisi” y con el viaje de las almas en la barca de piedra a la Isla de los Bienaventurados.

El hecho de que la festividad de *Sancti Sivestri papa* –patrón de las *meigas*– *et confesoris et Columbe virginis*<sup>33</sup> se celebre el último día del año, al día siguiente de la *translatio sancti Iacobi Apostoli* (conmemorando la milagrosa llegada a la Insua do Medio por intercesión divina en su barca de piedra, coincidente con el psicopompos [=psychopompos] rebeco) podría avalar esta hipótesis, que no por formulada es, claro está, cierta.

Por otra parte, existe también el cornudo ser mítico asturiano llamado (ni más ni menos) el “rebeyeco”<sup>34</sup>, con diabescos aires, por posible intromisión censuradora de la iglesia católica sobre una creencia pagana, no necesariamente negativa en origen; *Rebe* podría ser un simple epíteto temático, quizás de un rebeco, o de un cervatillo, posiblemente un agente *psychopompos*: REVE, una céltica Diana conductora.

REVE/REBE es un epíteto que podría haber sido compartido tanto por una cornuda divinidad masculina como por posiblemente también su cornudo *paredros* femenino. Pero puede ser el dativo un tema en -a, REBE; y, la concordancia gramatical, el que venga acompañada de topónimos o epítetos masculinos, nada significa en principio –cómo a la Virgen le podemos llamar “Espejo de...”, sin dirimirse con ello su sexo inmaculado–.

REVE tal vez se cristianizó luego (si no es mucho suponer o rizar el rizo) como Santa Comba, madre de San Silvestre, ambos llegados a la Insua do Medio en Covas en una barca de piedra. Madre e hijo, *meiga* y *meigo*, los dos santos asaz buenos, tienen funciones positivas especializadas en el presente cristiano contra la brujería.

De ser esto posible de nuevo estaríamos ante la normal circunstancia (propiciada como es sabido por el papa San Gregorio Magno) de una continuidad de culto en el mismo lugar.

La verdad, si es asible, está ahí fuera.

## NOTAS

1 Posiblemente de una mandíbula humana, con al menos dos dientes que no pudieron ser rescatados: se cayeron por el farallón y se perdieron.

2 Luis MONTEAGUDO GARCÍA e Andrés PENA.

3 “Quizá pola natureza atípica do propio soporte do que ignoramos a función, en contra do que conviría a un epígrafe votivo salientamos en esta peza a carencia do nome do dedicante, así como tamén botamos en falta a cláusula votiva do tipo *EX VOTO* ou *V.S.L.M.* [inicialmente pese a haberla encontrado nosotros mismos nos sentímos reacios inicialmente a publicarla]. Referido a Reva, aínda nos parece máis reseñable [y extraño, hechando por tierra nuestras anteriores hipótesis contenidas en dos libros y en numerosos artículos] a aparición do complemento nominal *TRASANCI*, termo como se sabe epónimo da nosa bisbarra, documentado por primeira vez na *Divisio Teodomiri* feita no *Concilium Lucensis anno 569*, nun significativo xenitivo de singular “para Reva de Trasanco” cando poderíamos [y deberíamos] esperar, como conviría ao coñecido *trebónimo* ou etnónimo deste territorio político autónomo celta prerromano e medieval, a aparición do mencionado complemento nominal en plural: “de Trasancos” *TRASANCORUM*” (PENA GRAÑA 2003) .

4 “Segundo Luis MONTEAGUDO [...] o mesmo nome de Trasancos que a etimoloxía popular fai derivar de *Tras-Ancos* = tralo monte de Ancos, significa probablemente “os que queiman o monte para cultivar”, agricultores, do antigo ae \*trs-anc-os, de \*ters que equivale a secar, torrar, quimar (en latín torreo, es, ere, tostum) e en antigo Irlandés Tart “sede”. Recordemos que o nome de San Martiño de Xuvia era Tartares, unha reduplicación de \*ters segundo Pokorny. Facendo referencia a actividade agrícola, o topónimo da Terra de Trasancos e máis Tartares, o antigo nome de San Martiño de Xuvia, tal vez poidan estar relacionados lingüísticamente co topónimo Tartessos. Falando de Tartessos sabemos que o litoral gaditano retodeceu, e unha restitución da topografía antiga do litoral gaditano amosou a varios quilómetros ao interior, isto fixo que a poboación se trasladase da costa ás illas de Cadiz e de León. A causa de que se cegasen os portos debese as rozas que facían os agricultores acelerando a erosión e o transporte polos ríos dos dedimentos do chan desprotexido do sedimento vexetal que acabará por cegar os portos facendoos impracticables” IN PENA GRAÑA, 1991, *Narón un Concello con Historia de seu*. Vol. I, ed. SOTELO BLANCO, Santiago, p. 71-72.

5 F. VILLAR, B. PROSPER “Nuevo epígrafe votivo dedicado a la divinidad REVE en la Coruña”. *PALAEOHISPÁNICA* 3-2003, 271-282.

6 Alfredo Erias tiene un gran currículum como preciso dibujante de epígrafes.

7 Se trata de la santa que llegó Insua do Medio en la barca de piedra.

8 *Psychopompos*: guía ou acompañante das almas.

9 “[...] this link is further enhanced by one Reims Stone (ESPÉRANDIEU 3669) where Mercury appears in full Roman guise on one surface and on another is the three faced-image. That three was a definite association between Mercury and the Celtic triple-face in northern Gaul is indicated by a relief from Paris Where a triple-faced god (ESPÉRANDIEU n° 3137, LAMBRECHTS, op. cit. Fig. 11) holds a ram head in one hand and Muercury’s purse in the other, and is accompanied by the classical god’s emblem of goat and tortoise. Even more interesting in this context is a stone from Malmaison where a depiction of Mercury and his celtic consort Rosmerta is surmounted by a bearded triple faced image (Espérandieu n° 3756), the relative positionig perhaps impying the pre-eminence of this multiple form in this region. So in certain instances in north-east Gaul, the triple-faced god is linked with Mercury in his Graeco-Roman or Celtic form. Thus allying the Celtic triple-deity with the role of prosperity assumed by the Celtic Mercury. It would be misleading to take it for granted that the image was itself that of a Celtic Mercury (THEVENOT, 1968, op. cit., fig.11). The fact that the Malmaison iconography portrays Mercury and a separate triple-faced image shows their distinct identities. What we appear to have is an acknowledgement that in some instances there were links between two deities, that the tree-faced form sometis merged with and took on the two functions of the Celtic Mercury and on another occasions was simply an associated divine form” (GREEN1989:174). Las representaciones de la Triple Faz se encuentran también en la Galia oriental, en Nimes (Provenza) y en Condat (la Dordoña), entre las tribus de lingones, y treveros, (GREEN 1989: 171-72).

10 Que, como se viene haciendo en Galicia y en el resto de Hispania, nada tienen que ver claro está con los topónimos o nombres en genitivo indígena –aeco, Coso Oenaeco, Vestio Alonico, etc., sino que son el nombre del lugar donde se les rinde a estas divinidades culto, p.e. *Bandua Lansbrica*, *Bandua* [protector] de *Lansbriga* “La ciudad fortificada del plano” hoy la Citania de San Cibrán de Lás o del lugar donde se localizan sus santuarios y *outeiros*.

11 Para Miranda Green 1989 “The divine marriage”, *Symbol and image in Celtic Religious Art*, cap 3, p. 49 “The association of hammer and double-axe is an interesting one, repeated on other iconography; for example an altar from Carpentras in souther Gaul [CIL XII, no 1179] bears a hammer on one side an a double-axe on the other. HATT [J. J. HATT, “Rota Flammis Circumsepta” A propos du symbole de la roue dans la région gauloise’, *Revue archéologique de l’est et du centre-est*, vol. 2 1951, pp. 82-7] suggests that

both hammer and double-axe may be a thunderbolt symbols. Wath may be more significant is that, as a double-edged weapon, the double-axe cou be a symbol of something facing or looking both ways –up and down- thus providing a link between upper and lower worlds and demonstrating the god’s dominion over both [M. J. GREEN, *The Weel as a Cult-symbol in the Romano-Celtic World*, 1984, p. 183]”.

12 “rico en huéspedes”.

13 Mencionada con más de veinte temáticos epítetos en el rosario: Casa de Oro, Arca de la Alianza, Puerta del cielo, Estrella de la mañana, Salud de los enfermos, Refugio de los pecadores, Consuelo de los afligidos, Auxilio de los cristianos, Reina de los ángeles, Reina de los patriarcas, Reina de los profetas, Reina de los apóstoles, Reina de los mártires, Reina de los confesores, Reina de las vírgenes. Reina de todos los santos. Reina concebida en gracia, Reina elevada al cielo. Reina del Santo Rosario, Reina de la familia, Reina de la paz, etc.

14 Permisible y literalmente “el de Revé”.

15 A. PENA 1991, p. 71.

16 Blanca GARCÍA, op. cit., 1990, 311 e ss.

17 “En la lectura de esta ara han surgido discusiones que aún no han concluído. El problema radica en la tercera linea en la que unos autores ven la fórmula votiva -mal escrita- mientras que otros consideran que es un epíteto de *Reua*” HOLDER, Alfred: *Alt Celtischer Sprachschatz*, II 122; Druck und Verlag von B. G. Teubner, Leipzig, 1904. Citado por Blanca GARCÍA 1990, p. 311.

18 “La primera noticia de esta inscripción fue dada por el párroco de Pousafoles do Bispo Francisco Xavier de Távara, quien la recoge en Memorias Parroquiais do século XVIII. Sin embargo su curiosidad no le lleva a transcribirla. (Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT, ibi. p.311)”.

19 José Manuel GARCÍA 1984, nº 12, pp. 67-68.

20 Véase *Guerra y Religión*..., p. 312, de Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT.

21 Véase *Guerra y Religión*..., p. 312, de Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT.

22 Véase *Guerra y Religión*..., p. 312, de Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT.

23 Véase *Guerra y Religión*..., p. 312, de Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT.

24 “Reve es un dios, género y sexo masculinos, a juzgar sin error ni controversia por la repetición constante y única de epítetos adjetivos inequívocamente masculinos que lo acompañan, nunca femeninos o de forma común a ambos géneros. Hablar de *Reva*, nominativo singular femenino, es excesivo e incorrecto: no está claro qué forma de caso nominativo *masculino* podemos deducir del dativo documentado. La presunción etimológica ya es otra cosa, suponiendo que la etimología sea información fiable sobre esencia, atributos, funciones... del dios.”(amable comunicación epistolar).

25 Ejemplo sugerido por el celtólogo Georges PINAULT (Goulven PENNAOD), coautor con Paul-Marie DUVAL del más amplio estudio sobre el Calendario de Coligny (*Recueil des Inscriptions Gauloises*, vol.III: *Les Calendriers*; Éditions du CNRS, Paris 1986).

26 Véase Alfred ERNOUT e Antoine MEILLET: *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine*, sub vocabulo *uenus*; Éditions Klincksieck, Paris 1985.

27 José María BLÁZQUEZ. *Diccionario de las Religiones Prerromanas de Hispania*, sub vocabulo *Reue Anabaraeco*; Ediciones Istmo, Madrid 1975.

28 *Études Celtiques* 1966 / 1967: 1, 2.

29 Véxse La Inscripción de Cabeço das Fráguas, p. 245 e nota 77.

30 *Imagen y Mito* 1977, p. 316.

31 Florentino LÓPEZ CUEVILLAS 1989 (1ª edición 1953), p. 295.

32 “En ese sentido Santa Comba “podería ser a sucesora no presente cristián da ‘deusa’ *Reva* do pasado pagán que en outro lugar asociáramos coa Macha galaico-irlandesa seguindo a Blanca Albalat (1990: 317): *Dumézil ha analizado la Trifuncionalidad en las leyendas de Macha que representan respectivamente a una vidente, a una guerrera y a una campesina madre* e a Dumézil, dixemos entón [a propósito de] “Reve tre[barune] = *Reva Nai* do Estado [...]. A inscrición lusitana parece amosar isto exactamente. *Reva* como deidade celta é unha e multiforme –idea que quizá poidamos comprender ao conservarmos residualmente en occidente unha tríade na trindade cristiá– á vez. Se a miña (Pena) interpretación é correcta podémola ver [na inscrición de Cabeço das Fraguas] no aspecto augural (vate, vidente) sobre o espacio físico do altar da Treba (como o sangue e corpo de Cristo [sí é tolerable] están no pan e o viño na eucaristía) como Trebopala, Croio do Teuta ou Toudopala que non ten por que ser exclusivamente un altar de pedra, unha rocha con pías sacrificiais e canles que conducen o sangue das vítimas (*hostiae*) [...]. O altar do Treba permite ao vate coñecelos designios da divindade a través do sacrificio da ovella [...]” (PENA, *Anuario Brigantino*, 1994, nº 17 pp. 51-52).

33 A quien, según la creencia popular, Dios le dijo cuando llegó a Santa Comba: ‘Meiga Serás, pero enmeigar, non enmeigarás’.

34 Literalmente “el de Rebe”, con sufijo céltico.